







**NOTARY PUBLIC** 溫公證人  
Gordon W. Cumyow  
101 Main St.  
**遺囑** 及辦理各種文件  
代理買賣買賣  
樓房稅銀行二樓舖街夾  
片打街由正門入可步  
電話 MU. 1-6513

**局藥西中堂濟康**  
Wong Chai Tong  
122 Pender St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 1-8613  
◎本店專營  
中西著名生  
藥藥材各項  
化裝品俱備  
兼接製膏丹  
丸散快捷妥  
當遠近光顧  
無任歡迎  
中醫林仕官  
專醫跌打外科

**館相影鰲伯**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St MU 1-4578  
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710  
備有新穎設備方便顧客  
請先電約  
僑胞晚上惠顧  
護照照相  
結婚相  
家庭相

**廣珍鐘飾舖**  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.  
政府執照  
何雅慈油色  
擅長配飾。噴油土磁。漆等。  
電話：夜 AL 3-3845 五五〇號

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
426 Main St.,  
門牌四二六號 舖街  
電話 MU 4-3526  
蔣玉蓮保險  
事務所  
代理人壽保  
險汽車意外  
火燭燕梳等  
僑胞如有委  
託竭誠辦理  
服務週到

**廠麵東廣**  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221  
粗麵 炸麵  
全蛋干麵  
淨干麵  
銀絲炒麵  
零沽發行 歡迎索辦

**《明朗的早晨》** 藝莎著

▲海外文學叢書

我走到客廳，想向房東打聽一下，恰巧她正坐在沙發上織線衫。看見我來，便站起來笑着問我：「你醒得真早呀。」

「麥先生。」她說：「昨晚睡得好吧。真對不起。今天這麼早把你吵醒了。」

「哦，你太客氣了。其實我早便睡醒了。只是懶得起來吧了。」我說：「這兒環境真靜。我一覺便睡到天亮了。」在醫院裏也沒有這麼靜的睡過。謝謝你。」

話匣子就這樣打開了。

「多巧哪。先搬走的是麥先生。現在搬來的也是麥先生。而且都是單身漢。」她說。笑了起來：「看來，我們姓麥的，跟你們姓麥的，真好緣份呀。」

「是呀。」我漫不經意地附和了一句。我本要打聽一下那位住客是什麼人。好證實那封信是他的。或是女孩子一時匆促而寫錯了地址。

「噢。那麼，那位麥先生不是跟太太住的嗎？」

「唉。太太。多的是。」她說。語氣裏充滿憤慨的意味。使我聽了不禁愕然的睜大眼睛。大概是知道了這句話使我困惑吧。所以她還沒待我揮嘴便接着解釋道：「你覺得奇怪嗎。就是因為這樣。我們才不得不請他搬走的。」

接着，她不厭其煩地把那位麥先生的一切都告訴了我。我真奇怪她竟對住客的私事知道得那麼清楚。我聽着。心裏隨着她的話一句一句地增長起厭惡的感情。到最後我幾乎忍不住而要生氣了。假如那位麥先生當時在我身旁。我會狠狠的朝他鼻子擲幾下。幸好。一方面。因為他沒有機會看到這女孩子的信。而替女孩子感到慶幸。這一點為他人而喜悅的感情把那滿胸的怨氣低消了。

「恩。他真把我們姓麥的祖先的臉丟盡了。」我憤慨地感嘆的說。看看牆上的鐘。記起我該飲藥水了。才結束了這次談話而回到我的房間裏去。

房東的話打消了我要尋訪那位麥先生的念頭。

**黃炳超**  
BING C. WONG  
專門商業中西文會計  
及填報入息稅  
Business Accounting  
& Income Tax Service  
地址 2221 E. 10TH Ave.  
Vancouver, 12, B. C.  
電話 AL 5-1431  
按月上門服務 依期不誤

**司公華強**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B. C.  
四三一號 哥林比亞街 電話 MU. 4-8821  
經營及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意。

**世界旅館**  
WORLD HOTEL  
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035  
Vancouver, 4, B. C.  
本旅館 設備齊全 浴室分片  
近便宜人 房舍清潔 適合衛生  
床褥潔淨 各種新式 水喉冷熱  
四季如常 租期久暫 額外減平  
特別歡迎 僑胞光臨

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**元發華棧公司**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548  
VANCOUVER, 4, B. C.

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 AL 5-7170

**磚樓全層招租**  
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最宜令堂房、房口、中等家庭之用。  
另隔有一大房租。

**女中醫黎達民**  
上海國醫學院全科畢業  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京貧民診所主任  
前任澳門同善堂醫務主任  
寓哥倫比亞街四四號五號東方旅館對面  
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD  
45 GORE AVE. VANCOUVER, B. C.  
電話 MU. 2-1078

**皇帝米** 龍皇米  
**大糯米** 大粽葉  
**栗肉干** 涼粉草  
**咸蛋皮蛋** 各種腐乳  
**甜酸桃菓** 消暑醬料  
**大幫本土瓜菜**  
**鮮肉 燒臘**  
專車送貨 快捷妥當

**即到 大幫**  
唐山 大肉生薑  
參時，沙葛，馬蹄！  
執手好貨，十足鮮明，  
包到滿意。

**關伯明**  
承接裝修土木工程  
新電話 AL 5-3893

**李和山**  
承接土木工程。裝修傢俬。修理屋頂。  
士德街及油漆。價錢公平。  
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave.  
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

**房藥大緬**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
舖街四三四號 電話：MU 4-8634  
專配西藥  
化妝香品  
攝影器材  
沖晒器具  
文房用具  
畫報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永衍啓

**紀經漢黃**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.  
代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
412 KEEFER ST. MU4-1377  
◎西餐館出賣  
此餐館位在華埠。架撐齊備。生意暢旺。取價從廉。有長批。意欲營斯業者。請來吳國華辦事處問林昌接洽。或由電話詢問。定然詳細講明。  
△附設實業樓宇按揭  
△本處常有屋宇商店及工業實業出賣請留意焉  
**吳國華辦事處啓**

**BAMBOO TERRACE**  
155 E. PENDER ST  
VANCOUVER 4, B. C.  
**竹林園酒家**  
特設外賣部  
著名食譜  
大筵小酌  
餚菜豐美  
專車送上  
三元五毛以上交易  
免費送到府上 快捷妥當  
免費送餐時間：下午四時至上午二時  
電話 683-1935

**The Bouquet Invitation Line**  
Wedding Invitations  
，帖謝，帖請種各  
。片名，賡信字英凸文  
本報承接印各種中西文件  
工作精美。價錢克己。接到定單。  
兩星期後可以交貨。



洪門信條  
以義氣團結  
以忠誠為本  
以誠實為信

THE CHINESE TIMES  
Published in English for the Chinese community in Vancouver, British Columbia, Canada.  
Printed and Published by The Chinese Times, 1100 West Broadway, Vancouver, B.C., Canada.

### 公華德其人其事

馬友

轟動全球的英國普洛莫案，於六月十七日進入高潮。這一天，下議院就此案進行激烈辯論。反對黨領袖和執政黨領袖，都親自出席參加辯論。在信任投票中，雖然保守黨政府獲得過半數，但不得不承認普洛莫案使他們受到「深刻的、痛苦的和長期的創傷」。保守黨領袖出現二十七個「叛徒」。他們不是不信任投票，就是投棄權票。據說，普洛莫案使他們感到「深刻的、痛苦的和長期的創傷」。保守黨領袖出現二十七個「叛徒」。他們不是不信任投票，就是投棄權票。據說，普洛莫案使他們感到「深刻的、痛苦的和長期的創傷」。

### 美國政壇貪污腐敗事件

(未完)

這時候，報紙對貪污事件的報導，紛紛而來。國會大聲疾呼，要檢察官長杜威辭職。最近國會沒有通過杜威辭職案，是因為國會與人民對他失去了信心。不是因為他做錯事，而是因為他未能應付得來。

### 五百碼必中紅心

(未完)

我們在銀幕上，看見男主角張弓搭箭，一射中的，這一支神箭，實在出於神射出的，荷李活唯一的弓箭手，名叫布蘭希特。他幼年便學習了，經過四十年，他才能張一百七十二磅的神弓，能在四百九十碼以內，一箭必中紅心的。此外，他還習飛刀飛斧等絕技，一百尺內飛刀舞斧，也是百無一失的。他的家人，由妻子到兒子，都是作明星的。

### 假冒鈔票太全

(續完)

製造偽幣者是人。美國米蘇里州一個六十歲的模型製造者，最近私製了一間「假幣工廠」。教人怎樣刻模，較色和印刷假鈔票。他是公開上課的。三年內幾百個晚上製造了十元鈔票共值五百萬元。但是他花在這方面的消費，也差不多等於假幣的面值。

### 沙漠

沙鼠

意大利有一種沙漠沙鼠，能過四月不飲一滴水，也可以生存的。科學家便捕捉一些回來研究。發現這種沙鼠不飲水時，體內腎臟能將水排去身體的廢物，雖然牠在無水狀態中時，血液也濃了許多，可是一樣能循環，牠的身體也發胖了，似乎在發胖的脂肪裏，會有些補充水份。

### 每日一笑

那班初中二年級的學生在歷史課，那教師在講述外國歷史，說到亞歷山大二世的時候，那教師向各學生問道：「你們知道亞歷山大二世是怎樣死去的嗎？」  
各學生沉默了一會，其中一個站起來說：「是被一顆炸彈炸死的。」  
那教師欣然地說道：「對了，但你可以解釋其原因嗎？」那學生毫不躊躇地答：「那很簡單，就是因為他炸炸了。」

### 肥皂湖泡法神奇

四肢殘廢也可醫

美國華盛頓州，威拿芝市五十六里的肥皂湖，有一種神秘的力量，能醫百病的。這個湖之所以叫作肥皂，就是湖水拍打時，却發覺湖水有如肥皂般的泡沫。

### 哀輓先嚴

輓詞諸君尚在常教處世做人餘音長樂，哀感前音悲若夢。  
哀輓先嚴人而去賦留音容典與像空挂，悽涼何處覓歸魂。  
幼勞未報嘆成水別，恩情長在徒增悲。  
廿載背國五二他鄉是隻手空拳立業建家今願孫長隆。  
一生勞力半世深恩可嘆寄跡異地披星戴月徒歎病困餘年。  
淚雨連宵悲隨嗚咽，音容俱在夢覺嗚呼。

### 成語淺解

「扶老携幼」：形容難民流離慘狀。  
「扶危定傾」：匡救國難。  
「扶危定傾」：匡救國難。

#### 中華民國五十二年 駐加國總領事館 第十屆職員表

正主委	王華道	副主委	劉捷子
執行委員	簡國亨	簡建平	周玉生
	吳一平	雷根	伍澤濤
	王權柏	陳文彬	呂定國
	鄭允益	趙榮榮	林洪公
	關邦健	吳昭光	梅拱學
	區鎮棠	鄭洪瑞	
	雷紹基	黃碧琪	黃國選
	馬英奇	鄭新福	謝志如
	岑兆英	馮慶民	
	呂禮庭	林昔少	
	宋甘泉		
	黃鴻新	楊子順	呂煥德
	廖道奇	林遠傑	林榮
	鍾啓然	余身	林福侃
	黃敦灼	陳宜誠	周恭誠
	周少川	梁晉新	何發祥
	李顯榮	胡光	鄭振福
	李華英		
	簡建平	陳文彬	
	劉衍芬	林昔生	
	李林富	鄭曉謙	
	鄭光益	黃碧琪	
	林文彬	周永熾	
	簡建棠	張培斌	
	雷紹基	黃奕志	
	張其	馬英奇	
	簡文彬	簡子豐	
	簡文彬	簡伯英	
	李耀垣	岑兆英	
	林洪公	劉錫輝	
	李顯榮	謝志如	
	鄭相光	鄭榮洽	
	周玉生	馬慶民	
	林雨亭	馬國亮	
	林麟	鄭炎才	
	伍澤濤	徐子豐	
	黃聖捷	馬慶榮	
	吳其章	胡逢源	
	吳一平	謝志如	
	鄭今倫	梁培新	
	簡而明	鄭炳麟	
	簡國選	蔣榮漢	
	岑兆英	胡光	
	鄭新福	李華英	
	馮慶民	梁其漢	
	馬慶榮	趙壯田	

#### 良好餐館連實業出賣

全盤價值四萬五千元。另貨。地位佔優。座位百餘。樓上有人房居住。兼代售。巴士公司車位。權利極好。若有諸君。願此業者。請下列地址。兩週或到來商議可也。  
P.O. Box 110, 1100 West Broadway, Vancouver, B.C., Canada

#### 天生堂 HING SANG HONG

1355 GRAVELY ST. E. VANCOUVER, B.C. CANADA  
電話 AL 3-7484

加拿大	興奮丸	每打十二元	主治：先天不足，發育不全，人參如神，行樂及時，吞丸立見，奇效無比。
	鴛鴦機	每打三元	男女合用，能滋陰補腎，壯陽補氣。
	金烏膠	每打三元	不用茶酒，即服即效。每打三元。
	羊眼膠	每打三元	立刻見功。如不立效，原銀奉還。
	擴陽露	每打三元	分中大小三種。如買何種。先字指明。
	擴戰露	每打三元	男女合用。每打三元。

#### 鐵利烟草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd.

129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

#### 重慶酒家 NEW CHUNGKING CHOP SUEY

178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B.C. CANADA

重慶酒家。享譽雲城。裝修雅麗。廂位寬宏。廚師妙製。味擅侯饈。大宴小酌。物美價平。肯來光顧。倒履歡迎。

#### 用巴拉斯的資料 保護你的重要文件

本報特置新式機具。能以塑造資料(巴拉斯)的「Lastic」即透明化學資料。將重要文件、入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行信單等。底面包裹保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文更改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

#### 哀輓先嚴

輓詞諸君尚在常教處世做人餘音長樂，哀感前音悲若夢。  
哀輓先嚴人而去賦留音容典與像空挂，悽涼何處覓歸魂。  
幼勞未報嘆成水別，恩情長在徒增悲。  
廿載背國五二他鄉是隻手空拳立業建家今願孫長隆。  
一生勞力半世深恩可嘆寄跡異地披星戴月徒歎病困餘年。  
淚雨連宵悲隨嗚咽，音容俱在夢覺嗚呼。





